

(訳文)

アジア生産性機構規約

昭和三六年四月二四日マニラで作成

昭和三六年四月一四日署名

昭和三六年四月二八日受諾の閣議決定

昭和三六年四月二八日受諾通告

昭和三六年五月二一日効力発生

前文

アジア生産性円卓会議へのアジア諸国からの参加者は、国民の生活水準の向上が望ましく、かつ、必要なものであることを認めたので、

物資及びサービスの生産の増大は、消費を高め、かつ、生活水準を向上するための前提条件であるので、

アジア生産性円卓会議へのアジア諸国からの参加者は、生産の増大が生産性の向上によつて達成でき、また達成されるべきことを確信したので、

アジア生産性機構規約

THE CONVENTION ON THE ASIAN PRODUCTIVITY ORGANIZATION

Done at Manila, April 14, 1961

Signed, April 14, 1961

Acceptance decided by the Cabinet, April 28, 1961

Acceptance notified, April 28, 1961

Entered into force, May 11, 1961

PREAMBLE

WHEREAS, the participants from the countries of Asia to the Asian Round Table Productivity Conference recognized the desirability and necessity of improving the living standards and conditions of their people;

WHEREAS, increased production of goods and services is prerequisite to increased consumption and the realization of improved standards of living;

WHEREAS, the participants from the countries of Asia to the Asian Round Table Productivity Conference determined that increased production can and shall be obtained through increased productivity;

三三三

生産性の向上は、基本的には新しく、かつ進歩的な精神態度と新しい生産性技術の採用にかかっているで、

この新しい態度及び技術は、各国の生産性向上の努力を強化し、改善するために多角的基礎において協力しつつ、若干のアジア諸国が共同の生産性運動を推進することにより、最も良く達成することができるので、また、このような多角的協力は、アジア地域における諸国の相互の援助と理解を強化し、かくして拡大された生産力の十分な利用を促進するものであるで、

この協定の当事国政府は、ここにアジア生産性機構（以下「機構」という。）を設立する。

第一部 目的及び一般的性格

第一条

機構の目的は、相互の協力によつてアジア諸国の生産性を向上することである。

第二条

アジア諸国の生産性機構である機構は、非政治的、

WHEREAS, increased productivity depends essentially upon the adoption of new and progressive attitudes of mind and new productivity techniques;

WHEREAS, these new attitudes and techniques can best be obtained through a concerted productivity drive by the several Asian countries, cooperating on a multilateral basis to strengthen and improve their national productivity efforts; and

WHEREAS, such multilateral cooperation will foster mutual help and understanding in the countries of Asian region and thus promote the full utilization of expanded productive capacity;

The Governments Parties to this Convention hereby establish the Asian Productivity Organization (hereinafter referred to as "the Organization").

PART I Objective and General Character

Article 1

The objective of the Organization is by mutual cooperation, to increase productivity in the countries of Asia.

Article 2

The Organization, a productivity organization of Asian

非営利かつ無差別的な性格を持つ。

加盟国の地位

第二部 加盟国の地位

第三条

(1) 第四十五条(1)の規定に従つて、この規約の当事国となつた政府は、機構の第一次加盟国とする。

(2) 他のアジアの政府は、第四十六条の規定に従つてこの規約の当事国となることにより加盟国となることができる。

第一次加盟国及びそれ以外の加盟国

第四条

アジア地域以外の政府は、理事会の理事の三分の二の承認を条件として、機構の准加盟国となることができる。准加盟国は、機構及びその機関のすべての会議及び活動に参加する資格を有する。

准加盟国

第五条

国際機関、国内機関、政府機関及びその他の機関は、第三十八条及び第三十九条の規定に従い機構と関係有することができ、これらの機関の権利義務の

各種機関と機構との関係

アジア生産性機構規約

countries, shall be non-political, non-profit making, and non-discriminatory in character.

PART II Membership

Article 3

(1) The Governments which have become the Parties to this Convention in accordance with Article 45 (1) shall be the first Members of the Organization.

(2) Other Asian Governments may be admitted to membership by becoming the Parties to this Convention in accordance with Article 46.

Article 4

Governments outside the Asian region may become Associate Members of the Organization subject to approval of two-thirds of the Directors of the Governing Body. Associate Members shall be entitled to participate in all meetings and activities of the Organization and its organs.

Article 5

International and national organizations, governmental agencies and other organizations may be associated with the Organization in accordance with Articles 38 and 39.

内容と範囲は理事会が決定する。

活動

第三部 活動

第六条

(1) 機構は、その目的の遂行に当たつて、

(a) 他の機関及び専門機関の知識、経験及び組織にかんがみて、生産性の十分な向上のための計画を作成する。

(b) 加盟国からの申請があれば、その加盟国が開始又は計画している生産性計画を充足させるため、無条件に情報と勧告を供与する。

(c) 加盟国の多種の生産性計画の進歩を定期的に調査し、かつ、評価し、また、加盟国の生産性問題を解決するための共同調査及び研究を奨励する。

(d) 加盟国の国内生産性計画の樹立、強化及び継続的改善を援助する。

(e) 機構の予算の範囲内で、生産性に関する特殊な

The nature and extent of the rights and obligations of these organizations and agencies shall be determined by the Governing Body.

PART III Activities

Article 6

(1) In the fulfilment of its objective the Organization may:

(a) institute programs for the adequate development of productivity on the knowledge, experience and conditions of other organizations and specialized agencies;

(b) furnish, on application by a Member, information and advice without reserve for implementing productivity programs initiated or proposed by that Member;

(c) periodically survey and assess the progress made on the various productivity programs of Members and promote cooperative research and studies for solving the productivity problems of Members;

(d) assist Members to establish, strengthen and constantly improve their respective national productivity programs; and

(e) establish and maintain or assist to establish and

機 関	見地に基づく地域別センターを設立しかつ維持し、又は設立しかつ維持することを援助する。 (2) 機構は、事業及び予算計画の作成に当たつて、公平に行動し、機構の各加盟国を公正かつ平等に取り扱わなければならない。	maintain Regional Centers on specialized aspect on productivity as its budget will permit. (2) In its program of work and budget appropriations the Organization shall act impartially and accord to each of its Members fair and equal treatment.
機 構	機構は、理事会、執行部及び事務局を持つ。	The Organization shall have a Governing Body, an Executive Board, and Secretariat.
理 事 会	第五部 理事会 第八条	PART V Governing Body Article 8
構 成	理事会は、機構の最高機関であつて、第九条に規定される数の理事によつて構成される。	The Governing Body shall be the supreme organ of the Organization, and be composed of such number of Directors as is provided in Article 9.
理 事	第九条 (1) 各加盟国は、機構の理事として服務する一名の代表を指名し、かつ、権限を付与するものとし、これらの理事は理事会の構成員となる。理事は、いつでもその代表する国が指名し、かつ、権限を付与した他の理事と交替することができる。	Article 9 (1) Each Member shall duly designate and authorize one representative to serve as Director in the Organization, and each such Director shall be a member of the Governing Body. A Director may be replaced at any time by another Director designated and authorized by that Member.

代理理事

(2) 各加盟国は、事前にその氏名を事務局長に通報することによつて、理事不在の場合、その権限のすべてを代行する権限をもつ一名の代理理事を指名する権利を有する。

第十条

議長、副議長及び任期

理事会は、一名の議長と二名の副議長を選挙する。第一回の議長と副議長に任命された理事は、二年間の任期を有し、その後の任命は、すべて一年間のものとする。

第十一条

理事の任期

すべての理事の任期は二年である。理事は関係加盟国によつて再指名されることが可能であるものとする。

第十二条

理事会の決定事項

理事会は、機構の事業計画、予算及び会計、加盟国の加入及び脱退、事務局長の職務遂行上の活動、機構と他の政府、国際機関及び私的機関の間に行なわれる取極並びにこの規約の範囲内におけるその他の事項に

ber.

(2) Each Member shall be entitled to designate by name previously notified to the Secretary-General, an alternate Director as its representative with authority to exercise, in the absence of the Director to whom he is alternate, all the powers of that Director.

Article 10

The Governing Body shall elect a Chairman and two Vice-Chairmen. The Directors appointed as first Chairman and Vice-Chairmen shall hold office for two years, every subsequent appointment shall be for one year.

Article 11

The term of office of all the Directors shall be two years. A Director shall be eligible for redesignation by the Member concerned.

Article 12

The Governing Body shall make decision on such matters as the program and budget of the Organization, finances, admission and withdrawal of Members, activities of the Secretary-General in the fulfilment of his duties,

関する決定を行なう。

第十三条

議長、又は、議長不在の場合、二名の副議長のいずれか一名が、理事会の会議を司会する。議長の死去又は職務執行不可能の場合は、理事会がそのために権限を付与した副議長の中の一名が、議長の任期の残余の期間、議長のすべての権限を行使する。

会議の司
会及びそ
の代行

第十四条

理事会の会議の定足数は、機構の理事の過半数とする。

会議の定
足数

第六部 執行部

第十五条

執行部は、必要がある場合、理事会の決定によつて組織する。執行部は五名の理事によつて構成される。理事会の議長及び副議長はそれぞれ執行部の部長及び

執行部の
構成及び
権限

アジア生産性機構規約

agreements which may be entered into between the Organization and other Governments, international organizations and private institutions, and any other matters within the limits of this Convention.

Article 13

The Chairman, or in his absence, either of the two Vice-Chairmen, shall preside over the meetings of the Governing Body. In the event of the demise or total incapacity of the Chairman, one of the Vice-Chairmen designated by the Governing Body for this purpose shall exercise all powers of the Chairman during the remaining period of the term.

Article 14

A majority of the Directors of the Organization shall constitute a quorum for meetings of the Governing Body.

PART VI Executive Board

Article 15

The Executive Board shall be formed by decision of the Governing Body when required. The Executive Board shall consist of five Directors. The Chairman and

副部長となる。残りの二名の構成員は理事会の中から選出する。執行部は、理事会が委託した権限を機構に代わつて行使する。

第十六条

会議の定足数

執行部の会議の定足数は三名とする。

第十七条

執行部の理事の任期

最初の執行部のすべての理事の任期は、二年間とし、部長及び副部長以外の執行部の理事は、その後毎年選挙される。加盟国は、その理事を通して、一回の再選が可能である。

事務局

第七部 事務局

第十八条

事務局長の任命

事務局長は、理事会が決定する任期と条件に基づいて、理事会が任命する。

Vice-Chairmen of the Governing Body shall also be Chairman and Vice-Chairmen respectively of the Executive Board, remaining two members shall be elected from among the The Governing Body. The Executive Board shall exercise on behalf of the Organization such powers as are delegated to it by the Governing Body.

Article 16

Three Directors shall constitute a quorum for meetings of the Executive Board.

Article 17

The term of office of all the Directors of the first Executive Board shall be two years and thereafter the Directors of the Executive Board except the Chairman and Vice-Chairmen shall be elected annually. The Member, through its Director, shall be eligible for one re-election.

PART VII Secretariat

Article 18

The Secretary-General shall be appointed by the Governing Body, on such terms and conditions as it may

事務局の
構成

第十九条

事務局は、事務局長及び理事会が承認した年次計画を執行するために必要とみられる事務局職員からなる。

determine.

Article 19

The Secretariat shall be composed of the Secretary-General and the Secretariat staff as is deemed necessary to execute the annual program approved by the Governing Body.

事務局員の
任命、雇
用条件

第二十条

事務局員の任命及び任務並びにその雇用条件は事務局長の責任とする。

Article 20

The appointment and duties of the Secretariat staff, and the conditions of their employment, shall be the responsibility of the Secretary-General.

事務局員
の採用

第二十一条

事務局員を採用するに当たり、事務局長は、可能な限り、最高の能率、能力及び人格を具備する人員の獲得に努力し、かつ、地域内の加盟国からの職員を任命する場合には、できる限り広範な基礎に立った採用が望ましいことについて、適切な考慮を払う。

Article 21

In recruiting the Secretariat staff, Secretary-General shall endeavor to obtain persons of the highest possible level of efficiency, ability, and integrity, and in appointing the staff from the Member countries of the region shall give appropriate consideration to the desirability of recruitment on as broad a basis as practicable.

第二十二条

事務局長は、

Article 22

The Secretary-General shall:

事務局長
の職務

- (1) 職員の作業を指導し、かつ、監督し、及び忠実かつ公平にその任務を遂行する。
- (2) 理事会及び執行部の通常及び特別会議を召集する。
- (3) 機構の事業計画及び予算を準備し、理事会にその承認を得るために提出する。事務局長は、また、機構の活動に関する年次報告を準備する。
- (4) 理事会及び執行部の通常及び特別会議の議題に関する情報及び必要な書類を提出し、必要な場合には、会議の審議事項に関して意見を述べる。
- (5) 理事会、執行部及び各委員会の通常及び特別会議に必要ないつさいの準備についての責任を負う。
- (6) この規約に定めるその他の職務を遂行する。

第二十三条

その職務の遂行に当たつて、事務局長及び事務局職員は、完全な政治的中立を維持し、特に、彼らが専心奉仕する機構以外のいかなる政府機関又は人からいかなる指示を求めたりそれに基づいて行動したりしては

- (1) direct and supervise the work of the Secretariat staff and shall faithfully and impartially discharge his duties;
- (2) convene the regular and special sessions of the Governing Body and the Executive Board;
- (3) prepare the Organization's program and budget and submit them to the Governing Body for approval. He shall also provide annual reports on the activities of the Organization;
- (4) submit information and necessary documentation relating to the agenda of the regular and special sessions of the Governing Body and the Executive Board and, when necessary, make observations on matters under deliberation at the meetings;
- (5) be responsible for making all necessary arrangements for the regular and special sessions of the Governing Body, the Executive Board, and Committee meetings; and
- (6) perform any other duties set forth in this Convention.

Article 23

In the performance of their duties, the Secretary-General and the Secretariat staff shall maintain complete political neutrality and, in particular, neither ask for nor act upon any direction from any government, organization

or persons except the Organization, to whom their allegiance shall be exclusive.

PART VIII Subsidiary Organs

Article 24

One or more Committees may be constituted by the Governing Body or the Executive Board to assist the Secretary-General in discharging his functions and responsibilities, and to carry out other purposes of the Governing Body. Rules relating to the functions of Committees shall be prepared by the Secretary-General and approved by the Governing Body:

Article 25

Ad-hoc groups or qualified specialists may temporarily be called by the Secretary-General to obtain information and advice on preparing and implementing specific projects and programs as required.

PART IX Advisory Board

Article 26

The Governing Body may establish an Advisory Board consisting of representatives drawn from the Members as

ならない。

補助機関

第八部 補助機関

第二十四条

理事会と
執行部

理事会又は、執行部は、事務局長の機能と責任を遂行することを援助し、また理事会の他の目的を遂行するために一又は二以上の委員会を設けることができる。これら委員会の機能に関する規則は、事務局長が準備し、理事会が承認するものとする。

第二十五条

特別の
グループ
は資格あ
る専門家

事務局長は、必要に応じて、特別な企画及び計画を準備しかつ実行することについての情報及び勧告を得るための特別のグループ又は資格ある専門家を一時的に招へいすることができる。

諮問会

第九部 諮問会

第二十六条

諮問会の
設置

理事会は加盟国が選んだ代表並びに国際機関、政府及び非政府機関の代表からなる諮問会を設けることが

アジア生産性機構規約

である。

諮問会の機能

第二十七条

諮問会は、機構の事業を評価し、地域的生産性計画においてアジアの協力を促進するための手段及び機構を益する他の事項に対する提案及び勧告を行なう。

会期

第十部 会期

第二十八条

(1) 理事会は、その決定する時と場所において、毎年一回通常会議を持つものとする。必要な場合には、事務局長が理事会の議長と協議して、毎年一又は二以上の特別会議を召集することができる。

(2) 会議の決定は、出席しかつ投票する理事の多数決によつて行なわれる。ただし、加盟国又は准加盟国の加盟及び規約の改正には、三分の二の多数決を必要とする。

(3) 各加盟国は、機構の委員会を含むすべての会議に

well as representatives of international, governmental, and non-governmental organizations.

Article 27

The Advisory Board shall evaluate the work of the Organization and make suggestions and recommendations to the Governing Body on ways and means to promote Asian cooperation in the regional productivity programs and any other matters which will be helpful to the Organization.

PART X Sessions

Article 28

(1) The Governing Body shall have one regular session each year at the time and place determined by it. If needed, one or more special sessions may be convened each year by the Secretary-General in consultation with the Chairman of the Governing Body.

(2) Decisions at any session shall be made by a majority of Directors present and voting, except that in matters relating to admission of Members and Associate Members and the amendments of this Convention a two-thirds majority shall be required.

(3) Each Member may send additional representatives

理事会の
開催、決
定、理事
補佐の派
遣、准加
盟国等の
権限

理事を補佐する代表を派遣することができる。

- (4) 准加盟国及び第五条の規定に従つて機関と關係を有する機関は、會議に参加することができるが、投票することはできない。

第二十九条

- 執行部の
会合及び
決定方法
- (1) 執行部は、理事会がそれを設けた場合は、毎年少なくとも一回会合する。
- (2) 執行部の決定は、理事会が別に指示した場合を除き、出席しかつ投票した加盟国の多数決によつて行なわれる。

第三十条

- 委員会の
召集及び
委員以外
の理事の
権利
- (1) 各委員会の會議は、事務局長が委員長と協議して召集する。
- (2) 委員会の委員に任命された理事以外の理事は、当該委員会のすべての會議に参加する資格を有するが、当該委員会で投票する権利は持たない。

第三十一条

諮問会の
事務局長は、理事会が諮問会を設置した場合におい

アジア生産性機構規約

to assist the Director at all sessions including meetings of the Committees of the Organization.

- (4) Associate Members and organizations associated in accordance with Article 5 may participate in the sessions but are not eligible to vote.

Article 29

- (1) The Executive Board when established by the Governing Body shall meet at least once each year.
- (2) Except as otherwise instructed by the Governing Body, decisions of the Executive Board will be made by a majority of the Members present and voting.

Article 30

- (1) Each Committee meeting shall be convened by the Secretary-General, in consultation with the Chairman of the Committee after its establishment.
- (2) Directors, other than those appointed to serve on the Committee shall be entitled to participate in all meetings of that Committee but with no right to vote thereon.

Article 31

The Secretary-General, in consultation with the Chair-

会議の召集

て、その会長と協議して、諮問会の会議を召集する権限を有する。

第三十二条

議事運営
手続

すべての議事運営手続は、理事会が規定した規則に従って行なわれる。

会計

第十一部 会計

第三十三条

機構の財
源

機構の財政は加盟国からの年次分担金でまかなわれる。機構は、また、理事会の承認を条件として、この機構の目的達成に益する財政的その他の形式の援助を国際機関、その他の機関、政府を含むその他のところから受けることができる。

第三十四条

最初の分
担金

各加盟国の最初の分担金は、この規約の附表第一に規定された額とする。

第三十五条

会計年度

機構の会計年度は、暦年、すなわち毎年一月一日か

man of the Advisory Board when established by the Governing Body, shall have authority to call a session of the Advisory Board.

Article 32

The procedure at all sessions shall be carried out on rules to be prescribed by the Governing Body.

PART XI Finances

Article 33

The Organization shall be financed by annual contributions by Members. The Organization may also receive, subject to acceptance by the Governing Body, such financial and other forms of assistance from Members and other sources, including international organizations, agencies and Governments as will help achieve the purpose of the Organization.

Article 34

The initial contribution of the Members shall be as specified in the Schedule I of this Convention.

Article 35

The fiscal year of the Organization shall be the calen-

ら十二月三十一日までとする。

第三十六条

事務局長は、機構の会計についての責任を負う。事務局長は、理事会が指定した私設機関によるこの機構の基金及び支出の年度監査を受けるための措置を執るものとする。

第三十七条

事務局長は、理事会の承認を得るために詳細な会計規則を準備すべきものとする。

第十二部 他機関との関係

第三十八条

機構は、国際連合、その主要及び補助機関並びに専門機関とそれぞれの目的達成上最もよく協力しうる形において、公式あるいは非公式の関係を持つことができる。

第三十九条

一般的に、機構は、また、国際機関、国内機関、政府機関その

アジア生産性機構規約

dar year, i. e. from January 1 through December 31 each year.

Article 36

The Secretary-General shall be responsible for the administration of the finances of the Organization. The Secretary-General shall arrange for an annual audit of the funds and expenses of the Organization by a firm appointed by the Governing Body.

Article 37

The Secretary-General shall prepare detailed financial rules for approval by the Governing Body.

PART XII Relationship with Other Organizations

Article 38

The Organization may establish such formal or informal relationships with the United Nations, its principal and subsidiary organs and the specialized agencies as may best facilitate collaboration in the achievement of their respective aims.

Article 39

The Organization may also maintain relationships with

機関との
関係 他の機関とも関係を持つことができる。

特権及び
免除 第十三部 特権及び免除
第四十条

加盟国は、機構及び機構の事務局職員に対し、加盟国の領域内において、機構の機能を果たし、その目的を達成するために必要な特権、免除及び便宜を、別個の取極が機構と加盟国の間に結ばれた場合には、その取極に定めるところに従つて供与するものとする。

第十四部 脱退及び解散

脱退及び
解散 第四十一条

機構から脱退を希望する加盟国は、事務局長に対して、その旨の三箇月の事前通告を行なうことによつて脱退することができる。

第四十二条

解散及び
財産処理

- (1) 機構は、理事会の理事の四分の三の決定によつて解散することができる。
- (2) 機構の解散後に残る財産は、理事会が決定する方

other international and national organizations, governmental agencies and other organizations.

PART XIII Privileges and Immunities

Article 40

A Member shall extend within its territory to the Organization and its Secretariat staff such privileges, immunities and facilities as determined in separate agreements, if concluded between the Organization and its Members, as may be necessary for the exercise of the functions and fulfilment of the purposes of the Organization.

PART XIV Withdrawal and Dissolution

Article 41

Any Member desirous of withdrawal from the Organization shall do so by giving three month's notice to that effect to the Secretary-General.

Article 42

- (1) The Organization may be dissolved by the decision of three-fourths of the Directors of the Governing Body.
- (2) The net assets of the Organization remaining after

法で処分するものとする。

紛争の解決

第十五部 紛争の解決

第四十三条

この規約の解釈と適用に関する問題又は紛争は、理事会にその解決を付託するか、又は、理事会若しくは紛争当事者が同意する方法で解決するものとする。

最終条項

第十六部 最終条項

第四十四条

改正

この規約の改正に関する提案の本文は、理事会で審議する少なくとも六箇月前に、事務局長から加盟国に送付するものとする。改正は、理事会の三分の二の多数決で効力を発生する。ただし、当該改正が機構の目的又は性質の本質的改変を含むか、若しくは、加盟国に新たな義務を付与するものである場合には、その後、当該改正の効力発生に先立ち、加盟国の三分の二の承諾を必要とするものとする。

dissolution shall be disposed of in such manner as the Governing Body shall determine.

PART XV Settlement of Disputes

Article 43

Any question or dispute concerning the interpretation or application of this Convention shall be referred for settlement to the Governing Body, or shall be settled in such other manners as the Governing Body or Parties to the dispute agree.

PART XVI Final Provisions

Article 44

Texts of proposed amendments to the Convention shall be communicated by the Secretary-General to Members at least six months in advance of their consideration by the Governing Body. Amendments shall become effective by a two-thirds majority vote of the Governing Body, provided that those amendments which involve fundamental alterations in the objective and character of the Organization or create new obligations for the Members shall require subsequent acceptance on the part of two-thirds of the Members before that amendment shall enter into force.

効力発生
及び受諾
の通報

第四十五条

- (1) この規約は、附表二に掲げる東京で開催した第一回アジア生産性円卓会議に招待された国の政府の受諾のために千九百六十一年六月三十日まで開放されるものとし、また、これら諸国の政府のうち、五箇国の政府がこの規約を受諾した日から効力を発生するものとする。

- (2) この規約の受諾の通報は、アジア生産性機構事務局長に対して行ない、理事会の理事として指名された加盟国代表の氏名、住所を添付すべきものとする。

第四十六条

- 加入
(1) この規約は、国際連合のアジア・極東経済委員会の加盟国たるすべてのアジア諸国政府に対し、その加入のために開放されるものとする。

- (2) 加入は、理事会理事の三分の二の投票による承認を必要とする。

Article 45

- (1) This Convention shall be open for acceptance by the Governments of countries which were invited to the First Asian Round Table Productivity Conference held in Tokyo as given in Schedule II to this Convention not later than June 30, 1961, and shall come into force with effect from the date five of those Governments shall have accepted this Convention.

- (2) Notice of acceptance of this Convention shall be furnished to the Secretary-General of the Asian Productivity Organization, and be accompanied by the name and address of the representative of that Member designated to serve as Director on the Governing Body.

Article 46

- (1) This Convention shall be open for accession by any Asian Government which is a member of the Economic Commission for Asia and the Far East of the United Nations.

- (2) Accession shall be subject to the approval of two-thirds vote of the Directors of the Governing Body.

認証膳本の送付

この規約の本文は、事務局長が保管するものとし、事務局長は、この規約の当事国となる資格をもつすべての政府にその認証膳本を送付するものとする。

第四十七条

経過規定

第十七部 経過規定

第四十八条

暫定的事務局長

機構の事務局長が指名されるまでの間、会議の事務局長が、日本の東京に暫定的に設置される事務所を有する機構の事務局長となるものとする。

末文

以上の証拠として、下名は、このためそれぞれの政府から正当に委任を受け、この規約に署名した。

千九百六十一年四月十四日にフィリピン、マニラで作成した。

フィリピン共和国のために

フェリクスベルト・M・セラノ

アジア生産性機構規約

Article 47

This Convention shall be kept in original with the Secretary-General, who shall send certified copies thereof to all the Governments entitled to become Parties to this Convention.

Article 48

Interim Provisions

Until such time as Secretary-General of the Organization shall have been appointed, the Secretary-General of the Asian Productivity Conference shall be and is hereby constituted as the Secretary-General of the Organization, with an office temporarily located at Tokyo, Japan.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Convention.

DONE at Manila, Philippines, the 14th day of April, 1961.

For the Republic of the Philippines:

Felixberto M. Serrano

アジア生産性機構規約

三十四

ホセ・C・ロクシン

アフガニスタン王国のために

ビルマ連邦のために

カンボディア王国のために

セイロンのために

中華民国のために

マオ・ラン・ツァン

インドのために

インドネシアのために

日本国のために

土屋隼

中山伊知郎

大韓民国のために

キュン・ヒ・チャ

ラオス王国のために

マラヤ連邦のために

Jose C. Locsin

For the Kingdom of Afghanistan:

For the Union of Burma:

For the Kingdom of Cambodia:

For Ceylon:

For the Republic of China:

Mao Lan Tuan

For India:

For the Republic of Indonesia:

For Japan:

Jun Tsuchiya

Ichiro Nakayama

For the Republic of Korea:

Kymhi Tehah

For the Kingdom of Laos:

For the Federation of Malaya:

ネパール王国のために
K・A・デクシット
パキスタン共和国のために
アリ・ムハメッド・ラシニディ
タイ王国のために
ランシャコーン・アフアコーン
ヴィエトナム共和国のために

For the Kingdom of Nepal:
K. A. Dikshit
For the Republic of Pakistan:
Ali Muhammed Rashdi
For the Kingdom of Thailand:
Rangisiyakorn Aphakorn
For the Republic of Viet-Nam:

附表一

SCHEDULE I

最初の分担金

各加盟国の当初の二年間の年間分担金は以下のとおりとする。

INITIAL CONTRIBUTION FORMULA
The annual contribution of each Member shall, for the first two years, be on the following basis:

アジア生産性機構規約 附表

- (1) 基本分担金 二、〇〇〇米ドル
- (2) 付加分担金 基本分担金に加えて加盟国の国民総所得の一、〇〇〇、〇〇〇、〇〇〇米ドルを一単位とし、各一単位一、五〇〇米ドルの割合いで拠出する。

附表二

アジア生産性機構の加盟国となることのできる諸国は次のとおりである。

アフガニスタン王国、ビルマ連邦、カンボディア王国、セイロン、中華民国、インド、インドネシア共和国、大韓民国、日本国、ラオス王国、マラヤ連邦、ネパール王国、パキスタン共和国、フィリピン共和国、タイ王国、ヴェトナム共和国

三十八

1. A basic contribution in the sum of two thousand dollars (US \$ 2,000.00).
2. A supplementary contribution in addition to the basic contribution on the basis of fifteen hundred dollars (US \$ 1,500.00) for each unit, one unit to correspond to one billion dollars (US \$ 1,000,000,000.00) of gross national income or less, of that Member.

SCHEDULE II

Countries eligible for the membership of the Asian Productivity Organization are as follows:

Kingdom of Afghanistan	Japan
Union of Burma	Kingdom of Laos
Kingdom of Cambodia	Federation of Malaya
Ceylon	Kingdom of Nepal
Republic of China	Republic of Pakistan
India	Republic of the Philippines
Republic of Indonesia	Kingdom of Thailand
Republic of Korea	Republic of Viet-Nam

締約国一覽表

(昭和三八、一、一調)

国名	受諾の日
日本国	一、九四、二、一六
インド	一、九四、五、九
中華民國	一、九四、五、一八

アジア生産性機構規約 締約国一覽表

大韓民国	一、九四、五、一五
ネパール	一、九四、四、二五
パキスタン	一、九四、五、一
フィリピン	一、九四、五、二
タイ	一、九四、五、二六

(条二五・経九)